



DECIZIA
РЕШЕНИЕ

№ _____
от _____ 2026 г.

Проект
Перевод

О передаче муниципального имущества (bunuri pentru întreținerea activității) в оперативное управления Управления Образования, Молодёжи и Спорта примэрии мун. Бэлць (Отдел Молодёжи, Спорта и по связям с общественностью в составе Управления Образования, Молодёжи и Спорта)

В соответствии со ст. 14 Закона РМ о местном публичном управлении № 436-XVI от 28.12.2006 года, Законом РМ об административной децентрализации № 435-XVI от 28.12.2006 года, Законом РМ об управлении публичной собственностью и ее разгосударствлении № 121-XVI от 04.05.2007 года с последующими изменениями и дополнениями, руководствуясь Положением о порядке владения, управления и распоряжения муниципальной собственностью на территории мун. Бэлць, утвержденным решением Совета муниципия Бэлць № 16/23 от 24.12.2012 года с последующими изменениями и дополнениями, на основании обращения Управления бухгалтерского учёта примэрии мун. Бэлць зарегистрированное под № 03-12/1852 от 20.05.2026года, и в целях обеспечения учёта публичного имущества и обобщения сведений о его движении и использовании, -

Совет муниципия Бэлць РЕШИЛ:

1. Передать без оплаты муниципальное имущество (bunuri pentru întreținerea activității) в оперативное управление Управления Образования, Молодёжи и Спорта примэрии мун. Бэлць (Отдел Молодёжи, Спорта и по связям с общественностью в составе Управления Образования, Молодёжи и Спорта), согласно приложению.
2. Уполномочить примара муниципия Бэлць:
 - 2.1. создать совместно с Управлением Образования, Молодёжи и Спорта примэрии мун. Бэлць (Отдел Молодёжи, Спорта и по связям с общественностью в составе Управления Образования, Молодёжи и Спорта), комиссии по приёму-передаче имущества и обеспечить осуществление данной передачи с составлением в установленном порядке всех необходимых документов, в соответствии с требованиями действующего законодательства;
 - 2.2. произвести соответствующие изменения в реестре публичного имущества и бухгалтерском учете основных средств, в соответствии с действующим законодательством.
3. Настоящее решение может быть оспорено в суде Бэлць (местонахождение: центр, ул. Хотин, 43) в 30-дневный срок со дня сообщения, согласно положениям Административного кодекса Республики, Молдова № 116/2018.
4. Контроль за исполнением настоящего решения возложить на специализированные консультативные комиссии по муниципальному хозяйству, управлению имуществом и защите окружающей среды, по финансово-экономической деятельности, по образованию, социально-культурной деятельности и здравоохранению.

Председательствующий на IV
очередном заседании Совета
муниципия Бэлць

Контрассигнует:
Секретарь Совета
муниципия Бэлць

Ирина Сердюк

Приложение
к решению Совета мун. Бэлць
№ от 2026 г.

№	Наименование основного средства	Кол. единиц	Preț unitar, USD 1 USD=16,729 MDL (01.02.2026)	Стоимость за 1 единицу, лей	Первоначальная стоимость, лей
1	Cort 5*2,5 m (12,5 m.p)	1	\$ 1 218,65	20 386,76	20 386,76
2	Cort 6*10 m (60 m.p.)	1	\$ 4 550,89	76 131,84	76 131,84
3	Pereți despărțitori (uz medical)	120	\$ 39,44	659,85	79 181,63
	<i>Vcezo</i>	122			<i>175 700,23</i>

No 35 din 06.05.2026

Dec. V. Petkov
4/05/26

Primarului mun. Bălți
D-lui Petkov A.

Direcția Evidență Contabilă solicită examinarea, în cadrul ședinței comisiei privind gestionarea proprietății municipale, a transmiterii mijloacelor fixe de la bilanțul Primăriei mun. Bălți în administrarea, cu drept de gestiune economică și cu titlu gratuit, a "Direcției Învățământ, Tineret și Sport mun. Bălți".

Transmiterea vizează următoarele bunuri:

- **cort** – 2 bucăți, destinate dotării și modernizării activităților sociale și educaționale în aer liber;
- **pereți despărțitori** (uz medical) – 120 bucăți, pentru utilizare în cadrul instituțiilor medicale și sociale.

Bunurile respective au fost primite cu titlu gratuit, cu sprijinul Înalțului Comisariat al Națiunilor Unite pentru Refugiați (UNHCR) în Republica Moldova, în baza contractului de donație și a actului de predare-primire din 06.02.2026, în valoare totală de 175 700,24 lei, conform specificațiilor din Anexa nr. 1.

Documente anexate:

1. Contract de donație UNHCR și actului de predare-primire din 06.02.2026 (copie).

Șef DEC



Bădărău Lilia

Exec:
Sp. principal DEC
Crasnojon D.
Telefon 0231 54-6-63

PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BĂLȚI	
DIRECȚIA SECRETARIAT	
Nr. de intrare	03-12/1852
20	05/1 2026

Anexă I
la scris. nr. 35 din 05.05.2026

	Denumire	Cantitate	Preț unitar, USD 1 USD= 16,729 MDL 01.02.2026	Preț unitar, MDL	Cost total, MDL
1	Cort 5*2,5 m (12,5 m.p)	1	\$ 1 218,65	20 386,76	20 386,76
2	Cort 6*10 m (60 m.p.	1	\$ 4 550,89	76 131,84	76 131,84
3	Pereți despărțitori (uz medical)	120	\$ 39,44	659,85	79 181,63
	Total	122			175 700,24



**AGREEMENT ON THE TRANSFER OF OWNERSHIP
THROUGH DONATION OF UNHCR ASSETS**

BETWEEN:

PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BĂLȚI

(hereinafter referred to as "the Recipient")

AND: THE OFFICE OF THE UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES

(hereinafter referred to as "UNHCR")

(both hereinafter referred to as "the Parties")

NUMBER: MDACH/HCR/ToO/33

DATE EFFECTIVE: 06 February 2026

PREAMBLE

THIS AGREEMENT defines the procedures for the donation at the end of a project, or whenever applicable, and for the use thereafter, of assets, defined as any item of property or equipment purchased by UNHCR, as per the attached list of assets;

GIVEN that the Recipient has a humanitarian, non-profit purpose consistent with the objectives and mandate of UNHCR and the Recipient's pursuit thereof would be enhanced by the donation of the stipulated assets;

AND GIVEN that UNHCR, after examination of the criteria for the redeployment of the equipment to other UNHCR Projects, has decided to donate the assets specified in the attached list to this Agreement, to the Recipient;

IT IS HEREBY AGREED by the Parties:

Article I. DONATION OF PROPERTY

1. Subject to Section 2 of this Article, UNHCR shall donate to the Recipient its entire right and interest in and to all property (hereinafter referred to as: Assets) specified in the list attached to this Agreement.
2. The Recipient shall use the assets for solely humanitarian endeavors and any subsequent disposal of assets, whether by sale or donation, shall be for the exclusive benefit of comparable humanitarian interests in the country. In the event of any breach of this provision, the Recipient may be liable to UNHCR for compensatory damages equivalent to the value of assets on the effective date of this Agreement.

Article II. CESSATION OF RIGHTS AND RESPONSIBILITIES

1. Upon the effective date of this Agreement, all UNHCR's rights in, and responsibility for, the assets shall cease.
2. UNHCR shall revoke any license or registration record in which UNHCR is the registered owner or operator.
3. UNHCR shall cancel any insurance still in force at the time of the donation to the Recipient, unless, under terms agreed with the Recipient and the insurer, such insurance shall remain in force until its expiry.

Article III. SERVICEABILITY

UNHCR shall donate the assets on an "as is, where is" basis and makes no representations or warranties for the fitness or title thereof. If repair or servicing of the assets is required before they can be put fully into use, the Recipient will bear the costs of such repair or servicing.

Article IV. ANCILLARY ITEMS

UNHCR shall make the donation to the Recipient, prior to, or at the same time as the physical hand-over of the assets themselves, stocks of spare parts accessories, ancillary equipment or special fuel, if any, for the operation or use of the assets, as specified in the attached list.

Article V. RECURRENT COSTS

The Recipient undertakes to meet all future recurrent staff, operating and servicing costs, as well as any immediate costs of recommissioning or relocation of the asset(s) and future recurrent staff, operating and servicing costs.

Article VI. UNHCR IDENTIFICATION MARKS

The Recipient agrees to retain only UNHCR identification logos, i.e. "Donated by UNHCR" after the donation. All other identification logos shall be removed.

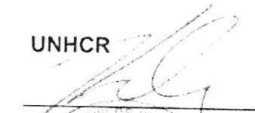
Article VII. GENERAL PROVISIONS

1. UNHCR shall not be liable for any costs, direct or indirect, or for any levies, duties or taxes that may arise from, or in connection with, the donation of property.
2. UNHCR shall not be liable to indemnify any third party in respect of any claim, debt, damage or demand arising out of the implementation of this Agreement.
3. Nothing in this Agreement shall be deemed a waiver, expressed or implied, of any privileges or immunities enjoyed by UNHCR.
4. Any dispute, controversy or claim arising out of or in relation to, this Agreement, or any breach, termination or invalidity thereof, shall be, unless settled amicably through negotiation, submitted to arbitration in accordance with the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law. Any award rendered pursuant to this Article shall be accepted as a final adjudication by the Parties to which they hereby agree to be bound.

Article VIII. VALIDITY

This Agreement shall become effective from the date indicated on the first page.

SIGNED IN 2 ORIGINALS BY THE DULY AUTHORIZED SIGNATORIES ON BEHALF OF THE FOLLOWING PARTIES:

	UNHCR	PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BĂLȚI
Signature:		
Name:	Katja Johanna Saha	Alexandr Petkov
Title:	a.i. Representative	Mayor
Date:		
Place:	Chisinau, Moldova	Bălți, Moldova

List of Assets

Description	Qty	Unit price, USD	Unit price, MDL	Total cost, MDL	Reason of Transfer
Tent 5x2.5 m (12,5 s.q.m.)	1	\$1.218,65	20.386,76 MDL	20.386,76 MDL	Operational support
Tent 6x10 m (60 s.q.m.)	1	\$4.550,89	76.131,84 MDL	76.131,84 MDL	
Wall PARTITIONS (MEDICAL USE)	120	\$39,44	659,85 MDL	79.181.63MDL	
Total	122			175.700,24 MDL	

Exchange Rate UN on 1st February 2026 1 USD = 16,729 MDL

PROCES VERBAL
DE PREDARE – PRIMIRE A BUNURILOR
din 06 Februarie 2026

Prin prezentul proces verbal se confirmă că UNHCR Moldova a predat gratuit, iar Primăria municipiului Bălți a primit a gratuit următoarele bunuri pentru întreținerea activității:

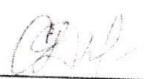
Denumire	Cantitate	Preț unitar, USD	Preț unitar, MDL	Cost total, MDL
Cort 5x2.5 m (12,5 m.p.)	1	\$1.218,65	20.386,76 MDL	20.386,76 MDL
Cort 6x10 m (60 m.p.)	1	\$4.550,89	76.131,84 MDL	76.131,84 MDL
Pereți despărțitori (uz medical)	120	\$39,44	659,85 MDL	79.181,63 MDL
Total	122			175.700,24 MDL

*Rata de schimb ONU la 01 Februarie 2026 1 USD=16,729 MDL

Obiecții privind calitatea și cantitatea bunurilor predate-primate nu sunt.

A predat:

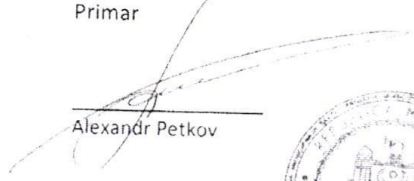
UNHCR
Înaltul Comisariat al Națiunilor Unite
pentru Refugiați
UN House, str. 31 August 1989 131, Chisinau
c/f 13557010
Senior Programme Officer


Cecilia Chirila

A primit:

Primăria municipiului Bălți

Str. Independenței 1, MD-3101,
or. Bălți
c/f 1007601003161
Primar


Alexandr Petkov





Supply Management and Logistics Service

[illegible]



Ciubotaru Tatiana <tatiana.ciubotaru1@gmail.com>

Fwd: Solicitare dotare

1 mesaj

Tatiana Dubitkaia <tdubitkaia@gmail.com>
 Către: Tatiana.Ciubotaru1@gmail.com

----- Forwarded message -----

Ot: Oleksandr Mainov <mainov@unhcr.org>

Date: 09.02.2026 r., 10:53

Subject: Re: Solicitare dotare

To: DITS.Balti <dits.balti@gmail.com>, tdubitkaia@gmail.com <tdubitkaia@gmail.com>

Cc: Natalia Kropivka <KROPIVKA@unhcr.org>, Tatiana BLIUC <bliuc@unhcr.org>, Cecilia Chirila <chirila@unhcr.org>, Igor Tibuleac <tibuleac@unhcr.org>

RO

Dragă Tatiana și Alexandru,

Ca urmare a solicitării dumneavoastră oficială din 2 decembrie 2025, am plăcerea să vă informez că am aprobat donarea bunurilor enumerate mai jos către Consiliul Local Bălți.

S.N.	NFI Item Description	Total quantity needed for distribution
	Tent 5x2.5 m (12 s.q.m.)	1
	Tent 6x10 m (60 s.w.m.)	1
	Wall PARTITIONS (MEDICAL USE)	120

Aceste articole sunt potrivite pentru activități sociale și educaționale în aer liber. În plus, pereții despărțitori incluși pot fi utilizați eficient în cadrul instituțiilor medicale și sociale administrate de Consiliul Local.

Vă rugăm să consultați termenii *Transferului de Proprietate* și să confirmați acceptarea acestor bunuri. După confirmarea dumneavoastră, vom continua cu aranjarea livrării. Vă rugăm să ne furnizați adresa de livrare și datele de contact ale punctului de contact responsabil pentru primirea expedierii.

Dacă aveți întrebări, vă rugăm să nu ezitați să mă contactați.

Cu cele mai bune gânduri,
 Oleksandr

EN

Dear Tatiana and Alexandru,

Further to your official request dated December 2, 2025, I am pleased to inform you that we have approved the donation of the assets listed below to the Balti City Council.

S.N.	NFI Item Description	Total quantity needed for distribution
------	----------------------	--

Tent 5x2.5 m (12 s.q.m.)	1
Tent 6x10 m (60 s.w.m.)	1
Wall PARTITIONS (MEDICAL USE)	12

Kindly review the terms of the *Transfer of Ownership* and confirm your acceptance of these assets. Upon your confirmation, we will proceed with arranging the delivery. Please provide us with the **delivery address** and the contact details of the **focal point** responsible for receiving the shipment.

Best regards,
Oleksandr

From: DITS.Balti <dits.balti@gmail.com>
Sent: 02 December 2025 15:33
To: Oleksandr Mainov <mainov@unhcr.org>
Subject: Solicitare dotare

Attention: This email is from an external sender. Please be careful with any links or attachments.

 Transfer of Ownership_Balti.pdf
467K

Raport de specialitate

la proiectul de decizie a Consiliului municipal Bălți

Cu privire la transmiterea patrimoniului municipal (bunuri pentru întreținerea activității) în administrarea operativă a Direcției Învățământ Tineret și Sport a primăriei mun. Bălți (Secția Tineret, Sport și relații cu publicul din cadrul Direcției Învățământ, Tineret și Sport)

Proiectul de decizie în cauză a fost elaborat în conformitate cu art. 14 din Legea RM privind administrația publică locală nr. 436-XVI din 28.12.2006, Legea RM privind decentralizarea administrativă nr. 435-XVI din 28.12.2006, Legea RM privind administrarea și deetatizarea proprietății publice nr. 121-XVI din 04.05.2007 cu modificări și completări ulterioare, conducându-se de Regulamentul privind modul de posesiune, de folosință și de dispoziție asupra Patrimoniului proprietate municipală pe teritoriul municipiului Bălți cu modificări și completări ulterioare, aprobat prin decizia Consiliului municipal Bălți nr. 16/23 din 24.12.2012 cu modificări și completări ulterioare, în baza adresării Direcției Evidență Contabilă a primăriei nr. 35 din 06.05.2026, și în scopul asigurării evidenței proprietății publice și generalizării informației privind circulația și utilizare acesteia.

Luând în considerație cele expuse mai sus și decizia comisiei de administrare a proprietății publice din 10.06.2026, considerăm posibilă examinarea proiectului de decizie dat în cadrul ședinței Consiliului municipal Bălți.

Șef al DPM și RF



Veaceslav FUSU

AVIZ
referitor la proiectul de decizie a
Consiliului Local al Municipiului Bălți

„Cu privire la transmiterea patrimoniului municipal (bunuri pentru întreținerea activității) în administrarea operativă a Direcției Învățământ Tineret și Sport a primăriei mun. Bălți (Secția Tineret, Sport și relații cu publicul din cadrul Direcției Învățământ, Tineret și Sport)”

Inițiator proiect – Primarul mun. Bălți

Autor proiect – Direcția proprietate municipală și relații funciare

Condițiile ce au impus elaborarea proiectului de decizie și finalitățile urmărite:

1. Adresarea Direcției evidență contabilă a primăriei mun. Bălți nr. 35 din 06.05.2026.
2. Asigurarea evidenței proprietății publice și generalizării informației privind circulația și utilizare acesteia.

Principalele prevederi ale proiectului de decizie:

1. Se transmite cu titlu gratuit patrimoniul municipal (bunuri pentru întreținerea activității) în administrare operativă a Direcției Învățământ Tineret și Sport a primăriei mun. Bălți (Secția Tineret, Sport și relații cu publicul din cadrul Direcției Învățământ, Tineret și Sport), conform anexei.

2. Se împuternicește primarul municipiului Bălți:

2.1. să instituie în comun cu Direcția Învățământ Tineret și Sport a primăriei mun. Bălți (Secția Tineret, Sport și relații cu publicul din cadrul Direcției Învățământ, Tineret și Sport) comisiile de primire-predare a bunurilor și să asigure efectuarea transmiterii, cu perfectarea în ordinea stabilită a tuturor documentelor necesare, conform prevederilor legislației în vigoare;

2.2. să efectueze modificările corespunzătoare în registrul patrimoniului public și evidența contabilă a mijloacelor fixe, în conformitate cu legislația în vigoare.

Cadrul normativ relevant pentru elaborarea proiectului de decizie:

Legea privind administrația publică locală nr. 436-XVI din 28.12.2006, care la art. 14 alin. (2) lit. b) prevede următoarele:

„Articolul 14. Competențele de bază ale consiliilor locale ...

(2) Pornind de la domeniile de activitate ale autorităților administrației publice locale de nivelul întâi stabilite la art.4 al Legii privind descentralizarea administrativă, consiliul local realizează următoarele competențe: ...

b) administrează bunurile domeniului public și ale celui privat ale satului (comunei), orașului (municipiului);”.

Legea privind descentralizarea administrativă nr. 435-XVI din 28.12.2006, care la art. 4 alin. (1) lit. g) prevede următoarele:

„Articolul 4. Domeniile proprii de activitate ale autorităților publice locale

(1) Pentru autoritățile publice locale de nivelul întâi se stabilesc următoarele domenii proprii de activitate: ...

g) administrarea bunurilor din domeniile public și privat locale;”.

Legea privind administrarea și deetatzarea proprietății publice nr. 121-XVI din 04.05.2007, care la art. 9 alin. (1) prevede următoarele:

„Articolul 9. Atribuțiile autorităților administrației publice locale în administrarea și deetatzarea proprietății publice

(1) Împuternicirile de proprietar al patrimoniului unității administrativ-teritoriale sunt exercitate de consiliul local în numele unității administrativ-teritoriale.”

Regulamentul privind modul de posesiune, de folosință și de dispoziție asupra patrimoniului proprietate municipală pe teritoriul municipiului Bălți, aprobat prin decizia Consiliului mun. Bălți nr. 16/23 din 24.12.2012.

Având în vedere cadrul normativ în vigoare, **se recomandă** examinarea prezentului proiect de decizie în cadrul Consiliului Local al Municipiului Bălți.

Șef adjunct Direcție juridică



Oleg Leahu

17.06.2026